

Oser écrire

Conversations avec quelques
autrices françaises contemporaines



Anne Aubry

EDITORIAL COMARES



Anne Aubry

OSER ÉCRIRE
Conversations avec quelques autrices
françaises contemporaines

Granada, 2023

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA

341

Colección fundada por Emilio ORTEGA ARJONILLA y Pedro SAN GINÉS AGUILAR

Directores de la colección:

ANA BELÉN MARTÍNEZ LÓPEZ - PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

Comité Científico (Asesor):

ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO Universidad de Granada	ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO Universidad de Granada
JESÚS BAIGORRI JALÓN Universidad de Salamanca	ÁNGELA LARREA ESPIRAL Universidad de Córdoba
CHRISTIAN BALLIU ISTI, Bruxelles	HELENA LOZANO Università di Trieste
LORENZO BLINI LUSPIO, Roma	MARIA JOAO MARÇALO Universidade de Évora
ANABEL BORJA ALBÍ Universitat Jaume I de Castellón	FRANCISCO MATTE BON LUSPIO, Roma
NICOLÁS A. CAMPOS PLAZA Universidad de Murcia	JOSÉ MANUEL MUÑOZ MUÑOZ Universidad de Córdoba
MIGUEL Á. CANDEL-MORA Universidad Politécnica de Valencia	ANTONIO RAIGÓN RODRÍGUEZ Universidad de Córdoba
ÁNGELA COLLADOS AÍD Universidad de Granada	CHELO VARGAS-SIERRA Universidad de Alicante
MIGUEL DURO MORENO Woolf University	MERCEDES VELLA RAMÍREZ Universidad de Córdoba
FRANCISCO J. GARCÍA MARCOS Universidad de Almería	ÁFRICA VIDAL CLARAMONTE Universidad de Salamanca
GLORIA GUERRERO RAMOS Universidad de Málaga	GERD WOTJAK Universidad de Leipzig
CATALINA JIMÉNEZ HURTADO Universidad de Granada	

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anabelen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser sometida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miembros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudirá a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

Esta publicación ha sido posible gracias a la subvención de la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León destinada al apoyo a los Grupos de Investigación Reconocidos (GIR) de las universidades públicas castellanoleonesas (Proyecto *NEOgenES: el préstamo léxico como mecanismo actualizador del español general y especializado*, ref. SA059G19). Por otra parte, el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca ha contribuido con su aportación económica para la traducción de dos capítulos del libro.

© Anne Aubry

© Editorial Comares, S.L.

Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382

<https://www.comares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com

<https://www.facebook.com/Comares> • <https://twitter.com/comareseditor>

<https://www.instagram.com/editorialcomares>

ISBN: 978-84-1369-596-9 • Depósito legal: Gr. 938/2023

Fotocomposición, impresión y encuadernación: COMARES



À Juan Manuel

Remerciements

Au moment de terminer ce livre, ma gratitude va tout d'abord à chacune des autrices interviewées qui ont eu la gentillesse et la générosité de bien vouloir répondre à mes questions alors que je ne connaissais aucune d'entre elles.

Je remercie aussi très vivement mes chers amis, Laurent Toulouse qui m'a mise en contact avec Sylvie Germain, ainsi que Véronique Léna qui a fait de même avec Laura Alcoba. Je suis très reconnaissante à Magali Guerrero, de l'Ambassade de France en Espagne, de m'avoir permis de contacter Lydie Salvayre, Nathacha Appanah, Maryam Madjidi et Leonor de Recondo. Je remercie encore Maria Mailat qui a fait le lien avec Leïla Sebbar, et Marie-Christine Rivière, de l'Institut Français de Séville qui m'a permis de contacter Alice Zeniter. Et je remercie enfin Gwenaëlle Aubry d'avoir répondu directement au message électronique que je lui avais adressé à travers son éditeur.

Je tiens à remercier également l'AFUE, *Asociación de Francesistas de la Universidad Española* qui m'a accordé une bourse pour réaliser un séjour de recherche à Paris pendant l'été 2022 afin d'achever cette publication.

Je termine enfin ces remerciements en mentionnant Solène Huyberechts, de l'Université de Mons, qui pendant son stage Erasmus *Prácticas* à l'Université Pablo de Olavide de Séville, m'a aidée dans la retranscription des entretiens de Laura Alcoba, Maryam Madjidi et Leonor de Recondo.

Table des matières

PRÉSENTATION	1
1. LES ORIGINES D'UNE RECHERCHE	1
1.2. Les études de Lettres	1
1.2. La thèse doctorale	2
2. CHOIX DES AUTRICES CONTEMPORAINES.....	3
3. STRUCTURES DES ENTRETIENS AVEC LES AUTRICES.....	4
ENTRETIENS AVEC LES AUTRICES	9
Laura Alcoba	11
Gwenaëlle Aubry.....	19
Nathacha Appanah.....	35
Sylvie Germain.....	49
Maryam Madjidi	53
Leonor De Recondo.....	61
Lydie Salvayre.....	69
Leïla Sebbar.....	79
Alice Zeniter.....	89
BIBLIOGRAPHIE	97

colección:
INTERLINGUA

341

Dirigida por:

Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

La figure de l'auteur a longtemps suscité une grande méfiance et à la fin des années 60, Barthes et Foucault proclament même sa mort. Pourtant, de nombreux critiques actuels démontrent au contraire son importance et soulignent la pertinence d'étudier la manière dont la conscience auctoriale affleure. C'est dans cette actualité de la recherche que se situe cet ouvrage. Comme Henri Cartier-Bresson qui parle en photographie de « l'instant décisif », ou comme Hélène Cixous qui évoque la « venue à l'écriture », nous mettons ici en lumière le processus par lequel une auteure décide de plonger dans l'écriture. Et pour ce faire, nous présentons les entretiens réalisés avec neuf autrices françaises contemporaines : Laura Alcoba, Gwenaëlle Aubry, Nathacha Appanah, Sylvie Germain, Maryam Madjidi, Leonor de Recondo, Lydie Salvayre, Leïla Sebbar et Alice Zeniter.



COMARES
editorial

ISBN 978-84-1369-596-9



9 788413 695969